

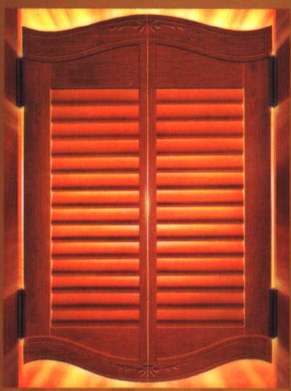
通向繁荣之路

Keys to Prosperity

[美] 鲁迪·多恩布什 (Rudi Dornbusch) 著

自由市场、稳健的货币再加点运气

Free Markets Sound Money and a bit of Luck



中国人民大学出版社

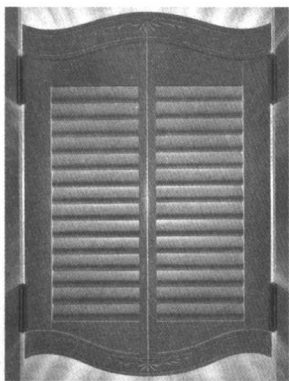
通向繁荣之路

Keys to Prosperity

[美] 鲁迪·多恩布什 (Rudi Dornbusch) 著 沈志彦 译

自由市场、稳健的货币再加点运气

Free Markets Sound Money and a bit of Luck



中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

通向繁荣之路：自由市场、稳健的货币再加点运气

(美) 多恩布什著；沈志彦译.

北京：中国人民大学出版社，2006

ISBN 7-300-07381-6

I. 通…

II. ①多…②沈…

III. 市场学—文集

IV. F713.50-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 061574 号

通向繁荣之路

自由市场、稳健的货币再加点运气

[美] 鲁迪·多恩布什 著

沈志彦 译

| | | |
|------|--|-----------------------|
| 出版发行 | 中国人民大学出版社 | |
| 社 址 | 北京中关村大街 31 号 | 邮政编码 100080 |
| 电 话 | 010-62511242 (总编室) | 010-62511398 (质管部) |
| | 010-82501766 (邮购部) | 010-62514148 (门市部) |
| | 010-62515195 (发行公司) | 010-62515275 (盗版举报) |
| 网 址 | http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网) | |
| 经 销 | 新华书店 | |
| 印 刷 | 河北三河市新世纪印务有限公司 | |
| 规 格 | 155×230mm 16 开本 | 版 次 2006 年 7 月第 1 版 |
| 印 张 | 24 插页 2 | 印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷 |
| 字 数 | 322 000 | 定 价 38.00 元 |

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



前 言

一边讲授经济学，一边撰写有关时事问题的经济评论，这已越来越吸引了我的注意力，并激起了我的热情。任何人只要关心经济学，只要撰写的文章有观点，就能理解经济学。但我始终坚持回避这样的写作：一会儿这样，一会儿又那样，这种写法尽管可以左右兼顾、面面俱到，但却是乏味的写法，写出的也是糟糕的文章。本书收集的文章每篇都有观点，并且大部分（但并非全部）都言之有据。

这些文章集中论述了美国国内和国际的经济政策问题，涉及通货膨胀和债务、汇率、贸易政策、新兴市场，以及政治学与经济学的交叉。本书基本的经济思想毫不掩饰地讲是芝加哥学派的，即芝加哥大学的思想。该学派认为，市场能最佳地解决经济问题，而政府总的来说即使有时有良好的意图，但也会因政治原因而分心，或对完美的解决方案抱有过高的热情。芝加哥学派的观点是：复杂的问题有简单的答案。（麻省理工学院则



反驳说，复杂的问题有容易理解的错误答案。)确实，那些答案有时有一点牵强。然而，又有谁会去辩解说，官僚体制总的说来也曾有过较好的结果呢？无论如何，即使它们有过，它们也始终处于支配地位，因此，它们必定常常受到挑战，使它们不断地接触各种不同的答案，同时，也使它们的雄心受到限制。

游戏规则的制定者们也许正坐在中央银行里，并且遇到了繁荣的问题，或者相反，不太重视通货膨胀的风险。他们也许是国际机构的操纵者，高兴地看到他们自己高踞危机的局势之上，把大笔的钱扔向那些如果不去干预也许能得到更好解决的问题上。他们也许是工会成员，他们把他们自己狭窄的、常常被错误理解的自我利益宣布为一项成熟政策的全国性目标。但是，关注的重点并非仅限于中央银行、官僚机构、工会或慈善机构。位于第一线的还有从巴西到俄罗斯以及日本和其他许多地方的政治家。在那些地方，由于缺乏有效的民主和责任，已导致政治丑闻和经济灾难的频频发生。

本书收集的文章只是我在过去几年所写著作的一个样本。有一段时间，我为《商业周刊》写专栏。本书从该刊选取了一些我写的文章。此外，本书还收录了我为《华尔街日报》、《金融时报》以及一些国外报刊定期写的社论。其中一些较长的文章曾经或即将发表在各种著作中。

本论文集是 Kristin Forbes 从大量文章中挑选出来的。Kristin 女士曾经是麻省理工学院斯隆管理学院的研究生，现为该校的教师。万分感谢她所付出的努力和热忱！



目 录

前言 1

第 1 部分 宏伟的图景

| | | |
|--------------|--------------------|-----------|
| 第 1 章 | 一个无比繁荣的世纪 | 3 |
| | 一个世纪的空前增长 | 4 |
| | 全球化 | 9 |
| | 稳健货币的命运 | 11 |
| | 国家 | 17 |
| | 收入不平等 | 19 |
| | 20 世纪的经济学家 | 21 |
| | 忧虑不安的 2000 年：谁在掌控？ | 24 |
| 第 2 章 | 国家的来龙去脉 | 26 |
| | 重返自由贸易 | 29 |
| | 对大政府的挑战 | 30 |
| | 有下降的趋势吗？ | 33 |



第 2 部分 增长和繁荣的宏观经济要素

| | | |
|-------|----------------------|----|
| 第 3 章 | 新兴国家的长期增长 | 43 |
| 第 4 章 | 抑制高通货膨胀 | 49 |
| | 如何摆脱极端的通货膨胀? | 50 |
| | 适度的通货膨胀 | 54 |
| 第 5 章 | 自由市场运转得最好, 但是需要少量的波动 | 59 |
| | 没有特殊的偏好 | 60 |
| | 社会凝聚力 | 61 |
| 第 6 章 | 你认为社会保险有麻烦吗? | 62 |
| | 看不见的阴云 | 63 |
| | 私人集合基金 | 63 |
| 第 7 章 | 永远增长 | 65 |
| | 表面的吸引力 | 66 |
| | 政策杠杆 | 68 |
| 第 8 章 | 德国的经济前景 | 69 |
| | 并非是最糟的 | 70 |
| | 欧元的希望 | 72 |
| | 国内方面的希望? | 74 |



第3部分 全球金融市场

| | | |
|-------------|------------------------|-----|
| 第9章 | 资本管制：过时的概念 | 79 |
| | 原先的答案 | 80 |
| | 关于资本管制的新思维 | 82 |
| | 更好的解决方案 | 84 |
| 第10章 | 为什么紧急财政援助是一帖劣药 | 87 |
| | 不缺数据 | 88 |
| | 混淆视听的信号 | 89 |
| 第11章 | 在向海外投资之前，检查一下法律 | 90 |
| | 普通法保护 | 91 |
| | 正在掀起的浪潮 | 92 |
| 第12章 | 美联储如何驾驭疯狂的货币市场 | 93 |
| | 实用主义的政策 | 94 |
| | 没有回头路 | 95 |
| 第13章 | 汇率变化的效果 | 97 |
| | I. 导论 | 97 |
| | II. 均衡模型 | 99 |
| | III. 模型是什么？ | 102 |
| | IV. 一些例子 | 103 |
| | V. 审核工业化国家的各项估计值 | 108 |
| | VI. 发展中国家 | 111 |
| | VII. 结论：贬值和可信性 | 114 |



| | | |
|---------------|--------------------------|-----|
| 第 14 章 | 无法拯救美元：也不需要拯救 | 117 |
| | 阿司匹林的力量 | 118 |
| | 庞大的德国联邦银行 | 119 |
| 第 15 章 | 墨西哥危机的教训 | 120 |
| 第 16 章 | 亚洲危机之后，国际金融体系的新方向 | 123 |
| | 解释亚洲危机 | 125 |
| | 好的解决方法 | 128 |
| | 国际货币基金组织的计划 | 130 |
| | 汇率制度 | 133 |
| | 批驳某些糟糕的解决办法 | 133 |
| 第 17 章 | 目标区域的争论 | 136 |
| 第 18 章 | 世界金融市场的新挑战 | 141 |
| | 美国经济复苏 100 个月及股价 | 142 |
| | 日本的垃圾债券 | 144 |

第 4 部分 不用为自由贸易辩解

| | | |
|---------------|--------------------------|-----|
| 第 19 章 | 自由贸易处在十字路口吗？ | 149 |
| | 当今的世界贸易 | 149 |
| | 乌拉圭回合 | 151 |
| | 现在怎么办？ | 153 |
| | 北美自由贸易 | 154 |
| 第 20 章 | 2005 年，贸易自由化的漫长历程 | 155 |
| | 南北美洲简况 | 156 |
| | 对美国的好处 | 158 |



| | | |
|---------------|---------------------------|-----|
| | 谁已准备好做一个自由贸易的伙伴? | 159 |
| | 南方国家如何获益? | 160 |
| | 消除贸易障碍 | 161 |
| | 保证市场进入 | 162 |
| | 现代化 | 162 |
| | 外国直接投资 | 163 |
| | 当前的三种做法 | 164 |
| 第 21 章 | 美国—墨西哥的自由贸易：高工资好工作 | 166 |
| | 贸易和就业效应 | 167 |
| | 就业影响 | 168 |
| | 部门的影响 | 170 |
| | 在墨西哥的外国投资 | 172 |
| | 墨西哥的进步 | 172 |
| | 地区的关注 | 173 |
| | 现在已经没有退路了 | 174 |
| 第 22 章 | 珍珠港事件后美日关系五十年 | 177 |
| | 贸易冲突 | 179 |
| | 西方的认识 | 179 |
| | 事实 | 180 |
| | 补救措施 | 182 |
| 第 23 章 | 与中国的贸易，对美国的狂吠咬上一口 | 184 |
| | 缓慢地但是有把握地? | 185 |
| | 不断重现 | 186 |



第5部分 欧洲联盟：幻想、问题和冲击

| | | |
|-------------|-----------------------------|-----|
| 第24章 | 欧元的现实、幻想和问题 | 189 |
| | 透视欧洲货币联盟 | 191 |
| | 真的会发生吗? | 192 |
| | 前进道路上的问题 | 195 |
| | 谁将“加入联盟”? | 196 |
| | 如果有的“在内”有的“在外”，待在哪一边会更好? | 198 |
| | 欧洲货币联盟的好处和问题 | 199 |
| | 欧洲货币联盟和国家主权 | 202 |
| | 期望从欧洲中央银行得到什么? | 203 |
| | 一个改进的欧洲货币联盟 | 204 |
| | 欧洲的薄弱环节 | 205 |
| 第25章 | 欧洲货币联盟：会不会出现？会有什么差别？ | 207 |
| | 假设欧洲货币联盟没有及时出现 | 208 |
| | 再假设欧洲货币联盟将及时出现 | 209 |
| | 没有回头路? | 211 |
| | 那么英国呢? | 212 |
| | 对花旗银行的意义 | 212 |
| 第26章 | 如果法郎垮了，欧洲的共同货币之梦也将破灭 | 214 |
| | “时机还未到” | 215 |
| | 反常的计划 | 216 |
| 第27章 | 为何强大的马克会成为抨击的目标 | 218 |
| | 工作时间减少 | 219 |
| | 一起沉没 | 220 |



| | | |
|---------------|---------------------|-----|
| 第 28 章 | 欧洲的货币：对美元的意义 | 221 |
| | 美元的支配地位 | 222 |
| | 欧洲的竞争 | 224 |
| | 欧洲的过渡 | 226 |
| | 美国的损失 | 228 |
| | 如何最佳地利用？ | 231 |
| 第 29 章 | 德国马克五十年 | 233 |
| | 记录 | 234 |
| | 遗产 | 235 |
| | 超越德国马克和欧洲货币联盟 | 236 |
| 第 30 章 | 欧洲的前景 | 238 |

第 6 部分 拉丁美洲的三角形

| | | |
|---------------|---------------------|-----|
| 第 31 章 | 拉丁美洲的三角形 | 243 |
| | 框架 | 243 |
| | 案例研究 | 248 |
| | 为什么？ | 256 |
| 第 32 章 | 墨西哥：蠢事，崩溃及以后 | 260 |
| | 回顾 | 262 |
| | 以汇率为基础的稳定 | 263 |
| | 没有增长的改革 | 268 |
| | 生产率问题 | 269 |
| | 贸易自由化和实际汇率 | 270 |
| | 可供选择的假设 | 270 |
| | 处方：现在爬起来还是以后跌下去 | 271 |



| | | |
|---------------|------------------------|-----|
| 第 33 章 | 另一场比索危机在伺机而动 | 274 |
| | 过度执著 | 275 |
| | 肤浅的想法 | 276 |
| 第 34 章 | 巴西已无借口可寻 | 277 |
| | 漫长的等待 | 278 |
| | 灾难性的衰退 | 279 |
| 第 35 章 | 阿根廷的货币政策给墨西哥的教训 | 280 |
| 第 36 章 | 如何不捍卫南非的民主 | 284 |
| | 许诺，又是许诺 | 285 |
| | 拉丁病 | 286 |
| 第 37 章 | 墨西哥应该弃比索而用美元 | 287 |
| | 滥用的政策 | 288 |
| | 阿根廷的道路 | 288 |
| 第 38 章 | 总统第二个任期的巴西政策选择 | 290 |
| 第 39 章 | 热烈幻想之后的巴西 | 294 |

第 7 部分 东亚奇迹，未必如此

| | | |
|---------------|------------------------------|-----|
| 第 40 章 | 国际货币基金组织和世界资本市场是“纸老虎” | 301 |
| 第 41 章 | 日本为什么要搬起石头砸自己的脚 | 305 |
| | 疲惫的模式 | 306 |
| | 折磨 | 307 |



| | | |
|---------------|-------------------------|-----|
| 第 42 章 | 世界经济最薄弱的环节在哪里？日本 | 308 |
| | 俱往矣 | 309 |
| 第 43 章 | 墨西哥吸取了教训，然而东亚会吗？ | 311 |
| | 印度尼西亚的清醒 | 312 |
| | 安全区？ | 313 |
| 第 44 章 | 紧急财政援助在韩国难以奏效 | 314 |
| | 一无所知 | 315 |
| | 拼命苦干 | 316 |
| 第 45 章 | 可能使中国瘫痪的阿基里斯之踵 | 317 |
| | 赤字 | 318 |
| | 工作岗位减少 | 319 |
| 第 46 章 | 下一个，中国吗？ | 320 |

第 8 部分 好人坏主意

| | | |
|---------------|---------------------------|-----|
| 第 47 章 | 给科尔总理的一首安魂曲 | 327 |
| 第 48 章 | 奥斯卡是个麻烦人物 | 330 |
| 第 49 章 | 全球资本主义的危机：毁誉参半的索罗斯 | 333 |
| 参考文献 | | 338 |
| 术语表 | | 345 |
| 索引 | | 351 |

第 1 部分

宏伟的图景



第 1 章 一个无比繁荣的世纪

在通货紧缩即将来临的情况下，日本的经济 3
崩溃，欧洲以几乎停止的速度缓慢发展，新兴市场国家则遭受重创，焦头烂额，而只有美国正在注视着它的繁荣泡沫——这怎么可能标志着一个伟大而繁荣的世纪的结束呢？然而，这确实是有史以来最伟大的世纪，请不要介意 20 世纪 30 年代的大萧条、共产主义和社会主义的暂时受挫以及两次世界大战。人类今天已经远远超出了它曾经达到过的水平，为了过上更美好和更富裕的生活，从生物学到因特网，到处存在着创新的种子，这种创新甚至超出了我们最疯狂的想象。20 世纪伟大的经济学家之一约瑟夫·熊彼特（Joseph Schumpeter，20 世纪 20 年代担任过奥地利财政部长，1932 年以后任哈佛大学教授）把创造性的毁灭说成是经济进步的重大机制。

21 世纪*特别是已经过去的最后 30 年，目睹

* 原文疑有误，应为 20 世纪。——译者注